



Čj. 7080/2020-UVCR-

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 5 nadlimitní veřejné zakázky

„Zajištění překladatelských a tlumočnických služeb pro ÚVČR“

Zadavatel obdržel prostřednictvím profilu zadavatele dne 22.03.2021 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. 5, která byla podána po uplynutí lhůty k podání žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace. Zadavatel se rozhodl dle § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, požadované vysvětlení poskytnout.

Dotaz:

Dobrý den,
chtěli bychom touto cestou požádat o objasnění některých informací v zadávací dokumentaci.

1) V zadávací dokumentaci uvádíte následující:

Rámcová dohoda bude podepsána se všemi účastníky, kteří nebyli vyloučeni z účasti v zadávacím řízení, a jejichž nabídky budou hodnoceny. Konečné pořadí účastníků, bude sestaveno podle výše nabídkové ceny pro příslušnou část veřejné zakázky.

Chtěli bychom se zeptat, jak to bude s následným objednáváním překladů a tlumočení. Budete služby primárně objednávat u dodavatele, který se umístil jako první v pořadí s tím, že ostatní dodavatelé by byli pouze záloha?

Odpověď zadavatele:

K výše uvedenému dotazu zadavatel uvádí a současně potvrzuje, že Rámcová dohoda bude podepsána se všemi účastníky, kteří nebyli vyloučeni z účasti v zadávacím řízení, a jejichž nabídky budou hodnoceny, tak jak dodavatel správně uvádí ve své žádosti. Konečné pořadí účastníků, bude sestaveno podle výše nabídkové ceny pro příslušnou část veřejné zakázky.

Z čl. 4.1 vzoru smlouvy, který je uveden v příloze C1 (pro část 1), C2 (pro část 2), C3 (pro část 3), C4 (pro část 4) a C5 (pro část 5) této zadávací dokumentace, pak jednoznačně vyplývá že:

- a) v případě podání nabídky do částí 1, 2 a 5 veřejné zakázky na zajištění překladatelských služeb, zadavatel resp. **objednatel zašle poskytovateli uvedenému jako první v pořadí požadavek na provedení služby a kalkulaci ceny (včetně podkladů).** Spolu s požadavkem budou poskytovateli v elektronické podobě předány podklady k požadovanému dílčímu plnění/překladu. Poskytovatel potvrdí požadavek elektronicky (e-mailem), a to do 3 hod. od jeho doručení během pracovního dne v běžném režimu a v expresním režimu do 30 min., bude-li požadavek zaslán během pracovní doby (v pracovní dny mezi 08:00 hod. až 18:00 hod.). Mimo pracovní dobu v době od 18:00 hod. do následujícího dne do 08:00 hod. a ve dny pracovního volna a státní svátky lhůta neběží. **Při odmítnutí požadavku prvním poskytovatelem v pořadí, nebo pokud poskytovatel nepotvrdí požadavek ve stanovené lhůtě, bude osloven další poskytovatel v pořadí, při odmítnutí požadavku druhým poskytovatelem v pořadí, nebo pokud poskytovatel nepotvrdí požadavek ve stanovené lhůtě, bude osloven další poskytovatel v pořadí a další,**
- b) v případě podání nabídky do částí 3 a 4 veřejné zakázky na zajištění tlumočnických služeb, zadavatel resp. **objednatel zašle poskytovateli uvedenému jako první v pořadí požadavek na provedení služby a kalkulaci ceny (včetně podkladů).** Spolu s požadavkem

budou poskytovateli v elektronické podobě předány podklady k požadovanému dílčímu plnění/provedení tlumočení, zejména místo plnění, předmět jednání, konference, projednávaná tematika, oblast, písemné podklady, např. pozvánky, programy, materiály k jednotlivým příspěvkům apod. Poskytovatel potvrdí požadavek elektronicky (e-mailem), a to do 3 hod. od jeho doručení během pracovního dne, bude-li požadavek zaslán během pracovní doby (v pracovní dny mezi 08:00 hod. až 18:00 hod.). Mimo pracovní dobu v době od 18:00 hod. do následujícího dne do 08:00 hod. a ve dny pracovního volna a státní svátky lhůta neběží. **Při odmítnutí požadavku prvním poskytovatelem v pořadí, nebo pokud poskytovatel nepotvrdí požadavek ve stanovené lhůtě, bude osloven další poskytovatel v pořadí, při odmítnutí požadavku druhým poskytovatelem v pořadí, nebo pokud poskytovatel nepotvrdí požadavek ve stanovené lhůtě, bude osloven další poskytovatel v pořadí a další.**

Zadavatel v souvislosti s tímto vysvětlením zadávací dokumentace **neprodluhuje lhůtu k podání nabídek**, neboť má za to, že to povaha vysvětlení zadávací dokumentace nevyžaduje.

V Praze

Mgr. Vladimír Vořechovský
ředitel Odboru komunikace